



## Disponibilidad léxica en estudiantes de primer ingreso de la carrera de español

Lexical availability in first entry students of the spanish course

**Diameya Domínguez Córdoba**

Universidad de Panamá, Panamá

[diameya.dominguez@up.ac.pa](mailto:diameya.dominguez@up.ac.pa) <https://orcid.org/0000-0003-1118-3634>

Autor de correspondencia: [diameya.dominguez@up.ac.pa](mailto:diameya.dominguez@up.ac.pa)

Fecha de recepción: 04/01/2024

Fecha de aceptación: 27/5/2024

DOI <https://doi.org/10.48204/societas.v26n2.5342>

### Resumen

En este estudio se ha abordado desde la sociolingüística, específicamente, el léxico disponible en estudiantes de la carrera de español de la Universidad de Panamá. Este trabajo ha tenido como objetivo: *determinar las variables socioculturales que influyen en la producción léxica de estos estudiantes*. En el análisis de las respuestas se utilizó el programa Dispolex del Proyecto Panhispánico creado por López (1995) y dirigido por el profesor Bartol (2006). Tal programa permitió medir en diferentes campos léxicos llamados centros de interés: animales, ropa y medio de transporte, el porcentaje de aparición de los vocablos, el índice de cohesión, etc. Se analizaron las variables sexo y sociocultural. La muestra probabilística fue de 30 estudiantes de la Carrera: seleccionados al azar, 15 del turno vespertino y 15, nocturno. Los resultados obtenidos arrojaron claras diferencias socioculturales en la muestra, en contraposición con la variable sexo. Estas evidencias permitirán abordar la problemática de la carente disponibilidad léxica en los alumnos de manera didáctica y oportuna.

**Palabras clave:** estudiante universitario, sociolingüística, campo léxico, índice, carrera

## Abstract

This study has been approached from sociolinguistics, specifically, the lexicon available in students of the Spanish major at the University of Panama. This work has had the objective: to determine the sociocultural variables that influence the lexical production of these students. In the analysis of the responses, the Dispolex program of the Pan-Hispanic Project created by López (1995) and directed by Professor Bartol (2006) was used. Such a program made it possible to measure in different lexical fields called centers of interest: animals, clothing and means of transportation, the percentage of appearance of the words, the cohesion index, etc. The sex and sociocultural variables were analyzed. The probabilistic sample was 30 students from the program: selected at random, 15 from the afternoon shift and 15 from the night shift. The results obtained showed clear sociocultural differences in the sample, in contrast to the sex variable. This evidence will allow us to address the problem of the lack of lexical availability in students in a didactic and timely manner.

**Keywords:** university student, sociolinguistics, lexical field, index, career

## Introducción

Todo hablante dispone de un paradigma lingüístico, con él elabora mensajes coherentes y se comunica con sus semejantes. Sin embargo, no todos tienen disponible en su lexicón mental la misma cantidad y variedad de palabras para crear los mensajes orales y escritos con los cuales se logre competencia comunicativa. De allí, que el léxico es fundamental en el aprendizaje o especialización de una lengua.

Por estas razones, se ha emprendido este estudio de disponibilidad léxica con los alumnos de primer ingreso de la Escuela de Español de la Universidad de Panamá, porque son muchos los inconvenientes que presentan los estudiantes en la escritura, cuando ingresan a las aulas universitarias. Enseñar a escribir en la universidad, sobre todo, en los primeros años, es muy difícil, porque entran en juego muchos elementos que se deben tener en cuenta para obtener textos eficaces. (Domínguez, 2020, pp. 204-205)



El interés de la medición también responde al hecho de que estos alumnos serán los especialistas en el área de la lengua española y, además, los encargados de enseñar a otros a hablar y a escribir. Con este trabajo se pretende identificar el léxico disponible en la producción escrita de los estudiantes de primer ingreso de la carrera de español del primer semestre 2022. Se aspira tener el estado de la cuestión para colaborar con la prueba propedéutica que se aplica a los alumnos cuando ingresan a la carrera. En el análisis de las respuestas se usará el programa Displex del Proyecto Panhispánico creado por López (2001-2005) y dirigido por el profesor José A. Bartol Hernández.

### *Problemática*

Los alumnos de primer ingreso de la Escuela de Español presentan dificultades a la hora de producir textos nutridos y eficaces (Domínguez, 2020; Castellero, 2019). De allí, que uno de los factores que intervienen en esta carencia es evidentemente el léxico, pues sin palabras no se puede construir mensajes orales ni escritos cargados de significados. Esto es, un conocimiento amplio y enriquecido del vocabulario, pues si partimos de la compleja realidad del léxico y, a la vez, aceptamos la necesidad de su enseñanza explícita, no nos queda más remedio que admitir la necesidad de realizar una selección léxica adecuada que permita escoger cuáles son las palabras que el alumno debe aprender en cada momento del proceso de aprendizaje; una selección que permita escalar el aprendizaje del léxico (Bartol, 2010, p. 87).



2019) en torno a la lectura y la escritura han señalado estas dificultades encontradas en América Latina, quienes a partir de observatorios les permiten develar algunos hallazgos en estos aprendizajes y definir, a su vez, aquellos aspectos que pueden ser considerados los desafíos a los que estos observatorios se enfrentan hoy (UNESCO, 2018). Para ilustrar esta problemática en Panamá, desde su génesis, habría que partir de evidencias que arrojan las pruebas de escritura ERCE aplicadas a tercer grado por la UNESCO, las cuales revelaron que a los estudiantes panameños les cuesta producir ideas en la escritura, pues 8 de cada 10 no lograron desarrollar un texto escrito, situándose en el nivel de menor desempeño (UNESCO, 2019).

Seguidamente, en los siguientes niveles<sup>1</sup> pueden observarse los deficientes resultados que arrojan las pruebas Pisas, cuyo porcentaje en Panamá alcanzó el puesto 71 de 79 países participantes (Castillero, 2019). Todo esto, indica que los alumnos vienen a la Universidad con una deficiente preparación, ya sea por la etapa anterior a esta o por factores socioculturales. En este sentido, puede también ejemplificarse con los resultados de las Pruebas de Capacidades Académicas (PCA) que aplica la Universidad de Panamá y que forma parte del sistema de ingreso a esta casa de estudio.

En el lapso 2010 a 2016 se presentaron a la PCA más de noventa mil estudiantes a quienes se les evaluó en **léxico, comprensión de lectura y redacción**. En ninguno de los tres aspectos evaluados, los estudiantes lograron más de 58% de respuestas correctas. Esto es un indicador evidente, que mostró que, durante su permanencia en el sistema educativo, previo al ingreso a la universidad, los estudiantes no han logrado un aprendizaje satisfactorio de la lectura y la escritura (Castillero, 2019, p. 128).

---

<sup>1</sup> Educación Premedia y Media



La lectura y la escritura están íntimamente ligadas, ya que a través de la primera se logra enriquecer el vocabulario para luego producir textos eficaces y con significados concretos y precisos. Ante esta situación problemática, atenderemos al siguiente objetivo de estudio: *Determinar las variables socioculturales que influyen en la producción lexical de los estudiantes de primer ingreso de la Carrera de Español.*

Se responderá a la siguiente pregunta de investigación: *¿Cuáles son las variables socioculturales que influyen en la producción lexical de los estudiantes de primer ingreso de la carrera de español?*

### **Antecedentes**

**Antecedentes de la disponibilidad léxica:** En el S. XIX los lingüistas franceses G. Gougenheim, R. Michéa, P. Rivenc y A. Sauvageot emprenden unos estudios con el objetivo de facilitar la adquisición de la lengua francesa a los miles de inmigrantes que en esa época llegaban a Francia. Se deriva de allí lo que se conoce como lengua base, *Le français élémentaire*. Este proyecto se consolida en 1956 (E. López, 2008). Por otro lado, Mackey en 1971 establece, a partir de la disponibilidad léxica, las diferencias del vocabulario de Francia y de América. Señala que las palabras dan cuenta de la cultura y la civilización (Bartol, 2002, p. 71).

En el ámbito hispanoamericano estos estudios inician con H. López (2005) quien en 1973 lleva a cabo una investigación sobre el léxico de escolares residentes en un área urbana de Puerto Rico. Entre 1983 y 1987 surge el estudio de Loran y López M. en: *El nuevo cálculo del índice de disponibilidad*. Estos investigadores, tras años de trabajo (1989), promueven y coordinan las investigaciones panhispánicas de disponibilidad léxica. Desde entonces, el escenario en este tema ha tenido acogida en distintos países de Hispanoamérica (H. López, 1995, 2005).



El representante de *República Dominicana*, Alba (1995) publica *El léxico disponible de la República Dominicana*, que es un análisis cuantitativo de los anglicismos propios del español dominicano. En *Chile*, a partir de 1986, se tienen los aportes hechos por Mena Osorio denominado: *Disponibilidad léxica infantil en tres niveles de enseñanza básica* (López, 1989).

En *México* han sido destacados los estudios llevados a cabo por J. López Chávez y C. Strassburger Frías (1987, 1991), este trabajo se centraba en encontrar una fórmula estadística para calcular el índice de la disponibilidad (H. López, 1995). En *Costa Rica*, en 1993 y 1994 Murillo, (1999) emprende investigaciones de léxico disponible en estudiantes de preescolar.

En *Cuba*, desde el 2011 hasta 2017 se realizaron trabajos de Oramas Díaz y García Caballero que establece la comparación entre el léxico disponible de los estudiantes de bachillerato de las ciudades de Matanzas y Morelia (Oramas y García, 2018).

***Antecedentes de la disponibilidad léxica en Panamá: en este contexto*** destacan los primeros aportes por Vázquez (2002) en la realización del Diccionario de panameñismos. Villarreal (2013), en colaboración con H. López, realiza estudios sobre el léxico panameño. Ese mismo año, Agudo (2013), inicia un trabajo sobre el léxico disponible en estudiantes de Educación Básica General. Otro aporte muy importante es la tesis de Quijano (2019) ***descripción del nivel léxico de la producción escrita en estudiantes de primer ingreso universitario procedentes de áreas comarcales*** que se enmarca en el tercer bloque de los estudios de disponibilidad léxica, en el cual aplica 9 centros de interés a estudiantes de 2 extensiones universitarias comarcales, este trabajo le permite verificar lo afectado que está el léxico en español (L2) en este grupo étnico.



### Marco teórico

Es necesario dejar clara la definición de algunos conceptos que atañen al léxico y a esta investigación: *léxico*, *palabra*, *vocablo*, *léxico disponible*, *léxico básico*, *disponibilidad léxica*, *frecuencia relativa*, *índice de aparición*, *índice de cohesión*, *lematización*. Según la RAE léxico es “el conjunto de las palabras de un idioma, o de las que pertenecen al uso de una región, a una actividad determinada, a un campo semántico dado, etc”. (Real Academia Española, 2014, definición 3, p.1332). El lexicón, por su parte, es el “Conocimiento léxico que un hablante posee sobre una lengua” (RAE, s.f., definición 3) Por lo que el léxico encierra en su significado un colectivo lingüístico en su esencia; sin embargo, *palabra* es unidad lingüística, dotada generalmente de significado, que se separa de las demás mediante pausas potenciales en la pronunciación y blancos en la escritura” (RAE, 2014, p.1605). Los *vocablos*<sup>2</sup> representan: “Conjuntos de sonidos que forman la unidad más breve del lenguaje” (Moliner, 1999, p. 1417).

El *léxico disponible* es “el conjunto de palabras que los hablantes tienen en el lexicón mental y cuyo uso está condicionado por el tema concreto de la comunicación. Lo que se pretende con un estudio de DL es descubrir qué palabras sería capaz de usar un hablante en determinadas situaciones comunicativas. Se diferencia del léxico básico en que este lo componen las palabras más frecuentes de una lengua, con independencia del tema tratado. (Saralegui y Taberner, 2008, p. 745). Ambos, *léxico disponible* y *léxico básico* forman el léxico fundamental de una lengua<sup>3</sup>. Y finalmente la Disponibilidad Léxica según H. López (1995) se entiende “como el caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada, solo que, si esta no se producía, ciertas unidades léxicas no se realizaban” (p. 245).

<sup>2</sup> Se usará indistintamente palabra y vocablo como sinónimos para referir a lexías.

<sup>3</sup> Véase también Hernández B. *Disponibilidad léxica y selección del vocabulario* p. 88



La disponibilidad tiene conexión con otras ciencias: la *dialectología*, puede parcelar la norma léxica de una comunidad y establecer comparaciones interdialectales; con la *sociolingüística*, puede arrojar el déficit de disponibilidad léxica de los diferentes estratos sociales. Con la *psicolingüística* ha aportado a la teoría de la red que supone que el lexicón mental es como un complejo gráfico, cuyos nódulos son unidades léxicas conectadas, como por ejemplo la enseñanza del léxico a los estudiantes chinos. Con la *etnolingüística*, el léxico disponible de cada sociedad como reflejo de su cultura. Con la *enseñanza* reviste una gran importancia porque está relacionada con los métodos y los problemas teóricos pedagógicos que tienen que ver con la enseñanza de la lengua (H. López, 1995).

Otros conceptos relacionados, a saber: *frecuencia relativa*, está relacionada con las veces que aparece una palabra en relación con el total de la producción. El *índice de aparición* arroja el porcentaje de los informantes que participaron en la recogida de las léxias en la muestra.

El *índice de cohesión*: mide el grado de coincidencia en las respuestas de los informantes establecidos en un rango de 0 a 1. Esta medición se entiende de la siguiente manera: Se dice que las respuestas son compactas u homogéneas<sup>4</sup> cuando es mayor el grado de coincidencia, el índice de cohesión se aproxima al 1; son **difusas** o **variadas**<sup>5</sup> cuando el valor disminuye y se aproxima a 0.

<sup>4</sup> También se conoce como **cerradas** o **restringidas**

<sup>5</sup> También se conocen como **abiertas**

## Materiales y Métodos

Esta investigación de corte sociolingüístico analiza el léxico disponible en dos grupos de estudiantes: turno vespertino y nocturno de la Carrera de Español de la Universidad de Panamá. Se analizaron las variables sexo y sociocultural. La muestra es probabilística de 30 estudiantes, seleccionados al azar simple, la cual “define la población, lista las unidades de estudio y selecciona al azar” (Ñaupas, 2013, 339). Esta muestra se distribuye así: 15 del turno vespertino y 15, nocturno. El estudio sigue las directrices establecidas por el Proyecto Panhispánico de la Disponibilidad Léxica, que utiliza el programa Dispolex<sup>6</sup>.

Esta investigación se ubica según Bartol (2006) dentro del segundo bloque que lo “forman aquellos que no se ajustan a todas las características de disponibilidad léxica. En la mayoría de los casos ello es porque toman informantes de niveles educativos (y edades) diferentes” (p. 383).

Para la recogida de datos se recurrió a la técnica de la encuesta, mediante la cual se les proporciona a los alumnos una serie de campos semánticos, denominados centros de interés, en torno a los cuales han de aportar todas las palabras que sean capaces de relacionar durante 2 minutos. En este trabajo particular, se han colocado 3 centros de interés: *ropa, medio de transporte, animales*.

La investigación es de enfoque **cuantitativo** porque ha de utilizar medidas estadísticas. De igual manera, se asumirán las posturas del enfoque **cualitativo**, pues se obtendrán los registros escritos que darán cabida a la interpretación, análisis y la comprensión del fenómeno de estudio.

---

<sup>6</sup>Proporcionar a los investigadores la posibilidad de incorporar sus materiales a un Banco de datos, con las siguientes ventajas: Contribución a un almacén panhispánico de amplia capacidad, configurado de modo que se adecue a las características de las diferentes investigaciones. Acceso gratuito a las herramientas necesarias para realizar los cálculos más habituales en disponibilidad léxica: Ver más en <http://www.dispolex.com>



## Resultados y Discusión

### *Variables socioculturales*

Debido a la posición geográfica de Panamá convergen, sobre todo en la capital, habitantes del interior de la república y de diferentes etnias que emigran buscando mejorar la situación económica, como también extranjeros de distintas latitudes que fijan sus hogares en este país eminentemente comercial. Sin embargo, a pesar de que la economía parece moverse a gran escala en el país, aún existen desigualdades en nuestra sociedad.

En las últimas décadas se han realizado avances en materia de crecimiento económico y aumento en la inversión social. Sin embargo, no se ha logrado reducir de forma efectiva las grandes desigualdades existentes en la distribución del ingreso y de acceso a los servicios públicos de los diferentes estratos de la población (FAO, 2017). Esto nos refleja la población multiétnica que tiene Panamá y, por ende, la Universidad de Panamá, considerada la más antigua y accesible a la población panameña.

A continuación, se analizarán las variables socioculturales las cuales se han tomado de las recomendaciones del proyecto panhispánico<sup>7</sup>, por medio del nivel educativo de los padres. Nuestra muestra de 30 estudiantes: 15 en el turno vespertino y 15 en el turno nocturno quedó así: como vemos en la tabla la mayoría de los alumnos vespertinos se ubican en el nivel medio bajo con 27% y los del turno nocturno, en el nivel bajo con 33%. Y en ambos turnos los menos con 17%, que se ubican en el nivel medio alto. La muestra refleja que nuestra población universitaria es una población de nivel bajo a medio bajo. Del total de los 2 turnos, el 50% pertenece al nivel bajo.

<sup>7</sup> Grupo 1: Sin estudios y/o primarios incompletos/Grupo 2: Primarios completos (6-14 años)/Grupo 3: Secundarios: Bachillerato (15-18 años)/Grupo 4: Diplomados, Universitarios no concluidos/ Grupo 5: Licenciados

Prof P + Prof M + 2 (Est. P + Est. M)

Banda: 6 - 30 puntos /NSC bajo: hasta 13 puntos/NSC medio: 14 a 23 NSC/alto: 24 a 30

**Tabla 1***Porcentaje de las muestras por variables socioculturales*

Turnos	Nivel bajo	%	Nivel medio bajo	%	Nivel medio alto	%
Vespertino	5	17	8	27	2	7
Nocturno	10	33	2	7	3	10
Total	15	50	10	33	5	17

*Turno vespertino, mujeres (15 inf.)***Tabla 2***Disponibilidad léxica y porcentaje de aparición**Centro de interés, Ropa*

Nivel bajo, 5 inf., 54 palabras			Nivel medio bajo, 8 inf., 75 palabras			Nivel medio alto, 2 inf., 33 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Pantalón	0.85523	100	Pantalón	0.87039	100	Camisa	0.95242	100
Camisa	0.80133	100	Suéter	0.72913	80	Falda	0.83516	100
Suéter	0.70204	88	Blusa	0.71191	80	Pantalón	0.71263	100
Vestido	0.65658	100	Falda	0.60264	80	Zapato	0.59507	100
Abrigo	0.63525	100	Camisa	0.60178	80	Corbata	0.52270	100
Blusa	0.58536	75	Media	0.58450	80	Vestido	0.47769	100
Falda	0.48020	75	Camiseta	0.43240	80	Suéter	0.45242	50
Panti	0.41113	75	Vestido	0.41117	60	Blusa	0.43223	100
Media	0.38532	75	Zapato	0.39078	60	Gorra	0.40937	50
Brasier	0.28922	50	brasier	0.37697	80	Calzoncillo	0.40937	50

*Centro de interés, Medios de Transporte*

Nivel bajo, 5 inf., 40 palabras			Nivel medio bajo, 8 inf., 54 palabras			Nivel medio alto, 2 inf., 23 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Bus	0.70517	80	Bus	0.70897	88	Carro	1.0000	100
Tren	0.69443	100	Bicicleta	0.64701	100	Auto	0.93673	100
Metro	0.64369	80	Carro	0.59327	75	Camión	0.66639	100
Taxi	0.61609	80	Tren	0.55642	88	Bicicleta	0.63067	100
Avión	0.56947	100	Avión	0.54370	88	Tren	0.54524	100
carro	0.53431	80	Barco	0.37188	75	Bus	0.52943	100
Barco	0.42732	80	Auto	0.32955	37	Barco	0.50259	100
bicicleta	0.40485	60	(Metro) bus	0.32631	50	Motocicleta	0.50259	100
(Metro) bus	0.39279	60	Metro	0.31825	62	Helicóptero	0.44814	100
Autobús	0.37469	40	Helicóptero	0.30890	62	Avión	0.43899	100



## Centro de interés, Animales

Nivel bajo, 5 inf., 84 palabras			Nivel medio bajo, 8 inf., 114 palabras			Nivel medio alto, 2 inf., 56 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Perro	0.89063	100	Perro	0.93405	100	Perro	0.92114	100
Gato	0.76442	100	Gato	0.84891	100	Gato	0.89079	100
Loro	0.65353	100	León	0.58126	88	Pez	0.67215	100
León	0.55547	80	Loro	0.52085	75	León	0.66542	100
Jirafa	0.55183	80	Tigre	0.41611	75	Tigre	0.66318	100
Caballo	0.48562	80	Caballo	0.39832	62	Pingüino	0.51817	100
Mono	0.47849	60	Vaca	0.32590	62	Caballo	0.50000	50
Vaca	0.43472	60	Conejo	0.31325	62	Gallina	0.50000	50
Cerdo	0.40165	60	Pez	0.30025	62	Ratón	0.47396	100
Cebra	0.37958	60	Oso	0.28404	75	Rata	0.42425	50

Cabe señalar que la mayor parte de los estudiantes que ingresan a la carrera de español son del sexo femenino y este grupo de 15 son **todas mujeres**. Se analizará a continuación el porcentaje de aparición y el Índice de Disponibilidad<sup>8</sup> Léxica.

[...]permite jerarquizar las unidades y establecer comparaciones de diversos tipos. Este índice resulta de la combinación entre el número de veces que aparece un término y la posición que ocupa en el proceso de actualización y se obtiene al agrupar la respuesta de todos los individuos (Paredes G., 2012, p.5).

Se examinarán las 10 palabras más disponibles en cada centro de interés. 15 informantes femeninas/99 vocablos.

**Centro de interés, Ropa:** Tanto el nivel bajo como el medio bajo coincidieron en 8 lexías de la ropa: *pantalón, suéter, blusa, falda, camisa, media, vestido, brasier*. No obstante, el nivel medio alto coincide con estos solo en 6: *camisa, folder, pantalón, vestido, suéter, blusa*. Este nivel alto se diferencia en que no es *pantalón* su mayor disponibilidad, sino *camisa* (0.95242). Llama la atención que, en el nivel medio bajo, *pantalón, camisa, vestido, abrigo* tienen 100% de aparición, pero *suéter* tiene 88% y sin embargo, el ID (0.70204) se aventaja así a *vestido* (0.65658) y *abrigo* (0.63525).

<sup>8</sup> En adelante se escribirá ID



Este centro presenta en general mayor disponibilidad en la palabra *pantalón* (0.84127) igualmente en número de aparición (100%); en segundo lugar, *camisa* con ID 0.75495 y de aparición 93%. A pesar de que *vestido* ocupa el lugar número 6 tiene el tercer orden de aparición con un 87%. Estos resultados coinciden con lo que señala Paredes G. (2012) al referirse al estudio de Ávila-Villena (2010) que la ropa pertenece al prototipo de categoría natural en las que aparece primero *pantalón* y a medida que se descende *camisa*, *camiseta*, ya que en este tipo de centros de interés los elementos del nivel básico surgen en posiciones más adelantadas que los de nivel subordinado.

**Centro de interés, Medio de Transporte:** el vocablo *bus* es más disponible en el nivel bajo y el nivel medio bajo, sin embargo, en el alto ocupa el N° 6 y en el medio bajo el N° 3. Se observa como coinciden los niveles bajo y medio en 8 lexías de las 10 primeras: *bus*, *tren*, *metro*, *avion*, *carro*, *barco*, *bicicleta*, *metro bus* y en el nivel medio alto concuerda ~~coinciden~~ en: *bus*, *tren*, *avión*, *carro*, pero aun así los vocablos más similares están en los niveles bajo y medio. La palabras *bus* es la de mayor disponibilidad con un índice de 0.68377 en este centro de interés, seguida de *carro*, *tren* y *bicicleta*; sin embargo, hay otras menos disponibles pero con más % de aparición como *tren* y *avion* con 93 % que aventajan a *bus* con 87%. *Carro* y *barco* tienen un 80%, pero *barco* está de N°8 en el ID y *carro* de N°2. (Ver el cuadro anterior). *Bicicleta* tiene el mismo % de aparición que *bus* (87%), a pesar de que *bus* está en un ID (0.68377) N°1 y *bicicleta* en ID (0.56411) N°4.

**Centro de interés, Animales:** En los tres niveles socioculturales este centro fue el más productivo en este turno, 65 palabras, de las cuales el más disponible fue *perro* y en los tres con el 100 % de aparición, seguida de *gato* también con el 100%. Se observa que el nivel bajo y el medio bajo coinciden en 6 lexías de los 10 primeros, en este orden *perro*, *gato*, *loro*, *leon*, *caballo*, *vaca*. El nivel medio alto solo en 4. *Caballo* y *pez* tienen el mismo % de aparición (73%) a pesar de que *caballo* (0.49563) tiene un ID más elevado que *pez* (0.43564).

**Turno nocturno, varones (4 inf.), nivel bajo****Tabla 3***Disponibilidad léxica y porcentaje de aparición*

Ropa, 41 palabras			Medio de Transporte, 29 palabras			Animales, 57 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Calzoncillo	0.56701	75	Tren	0.45763	75	Perro	0.87240	100
Camisa	0.55151	75	Metro	0.43322	75	Gato	0.84148	100
Camiseta	0.50947	75	Avión	0.41480	75	Jirafa	0.46212	50
Short	0.46269	75	Taxi	0.37710	50	Ballena	0.36538	75
Pantalón	0.46098	75	(Metro) bus	0.25130	50	Loro	0.36484	50
Suéter	0.39379	50	Bus	0.25000	25	León	0.35246	75
Panti	0.36039	75	Carro	0.25000	25	Guepardo	0.32208	50
Blusa	0.35983	75	Bicicleta	0.24962	75	Tiburón	0.31245	75
Abriego	0.35632	50	Motocicleta	0.24718	50	Tigre	0.26831	50
Zapato	0.33684	50	barco	0.24058	50	Águila	0.26820	75

**Centro de interés, Ropa:** en esta muestra de varones, nivel bajo, es la palabra *canzoncillos* la que obtiene mayor disponibilidad (0.56701), y las 6 primeras palabras tienen una aparición de 75%; no obstante, *panti* y *blusa* también coinciden en 75% a pesar de estar en posición 6 y 7 de ID.

**Centro de interés, Medio de Transporte:** en este centro, *tren* (0.45763) encabeza la lista seguida de *metro* y *avión*, todas estas con una aparición de 75% y se puede verificar un mismo % en la posición 7 *bicicleta* (0.24962) a pesar de que su ID es mucho más bajo.

**Centro de interés, Animales:** *perro* (0.87240) y *gato* encabezan la lista en el ID; en cuanto al de aparición los varones de este grupo coinciden en un 75% (4 vocablos). Pero en posiciones diferentes de ID, en este orden: *ballena*, *león*, *tiburón*, *águila*.

**Turno nocturno, mujeres (11 inf.)**

Este turno tiene 11 mujeres: 6 del nivel medio bajo, 3 del nivel medio bajo y 2 del nivel medio alto.



Tabla 3

## Disponibilidad léxica y porcentaje de aparición

Centro de interés, Ropa

Nivel bajo, 6 inf., 34 palabras			Nivel medio bajo, 3 inf., 35 palabras			Nivel medio alto, 2 inf., 23 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Camisa	0.79908	100	Camisa	0.93656	100	Camisa	1.00000	100
pantalón	0.73081	83	Falda	0.64613	100	Pantalón	0.86178	100
Blusa	0.55255	67	Blusa	0.60624	67	Suéter	0.75568	100
Suéter	0.54540	67	Pantalón	0.54855	67	Blusa	0.74082	100
Vestido	0.40421	50	Sostén	0.45585	67	Falda	0.68377	100
Bóxer	0.24694	33	Vestido	0.35896	67	Blazer	0.43611	100
Falda	0.22767	50	Suéter	0.33333	33	Vestido	0.37159	100
Brasier	0.20319	33	Calzoncillo	0.31530	67	Brasier	0.35038	100
Abrigo	0.17895	33	Bufanda	0.30105	67	Abrigo	0.33623	100
Panti	0.17303	33	Abrigo	0.28438	67	Zapato	0.33516	50

Centro de interés, Medio de Transporte

Nivel bajo, 6 inf., 22 palabras			Nivel medio bajo, 3 inf., 29 palabras			Nivel medio alto, 2 inf., 20 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Carro	0.71713	83	Tren	0.78166	100	Tren	0.81819	100
Avión	0.50304	67	Avión	0.67380	100	Bicicleta	0.71466	100
Bicicleta	0.34928	50	Bus	0.62449	67	Barco	0.54524	100
Barco	0.29818	50	Helicóptero	0.58854	100	Auto	0.50000	50
Tren	0.28678	50	Bicicleta	0.36764	100	Vehículo	0.50000	50
Bus	0.25907	50	Metro	0.32077	67	Avión	0.47624	100
Helicóptero	0.23131	33	Colegial	0.29115	33	Moto	0.46043	100
Taxi	0.22417	33	Caballo	0.28119	100	Bus	0.43673	50
Motocicleta	0.17571	33	Carro	0.28018	67	Carro	0.33319	50
Caballo	0.17102	33	Auto	0.25431	33	Coche	0.22204	50



## Centro de interés: Animales

Nivel bajo, 6 inf., 53 palabras			Nivel medio bajo, 3 inf., 52 palabras			Nivel medio alto, 2 inf., 35 palabras		
Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición	Palabra	Disponibilidad	% Aparición
Perro	0.77064	83	Perro	0.64038	67	perro	0.92425	100
Gato	0.55635	67	Gato	0.64038	67	gato	0.76601	100
Tigre	0.47486	67	Mamífero	0.33333	33	pez	0.61070	100
Loro	0.42993	67	Perico	0.30917	67	oso	0.50346	100
Gallina	0.39832	67	Ovíparo	0.30705	33	rana	0.50000	50
Caballo	0.33600	50	Jirafa	0.28283	33	vaca	0.46057	50
Leopardo	0.28069	50	Cabra	0.28283	33	tortuga	0.45127	100
Guacamaya	0.27160	50	Vivíparo	0.28283	33	tigre	0.44575	100
Pájaro	0.26141	33	Tortuga	0.28164	67	lobo	0.42425	50
León	0.26045	33	Elefante	0.26053	33	perico	0.39079	50

**Centro de interés, Ropa:** En los tres niveles, todas las mujeres de este turno tienen camisa como mayor ID (087311) y con mayor aparición (100%), además, coinciden en siete lexías: *camisa, pantalón, blusa, suéter, falda, vestido, abrigo*. Llama la atención que a pesar de que el nivel medio bajo solo tiene 3 informantes presenta una producción de 35 lexías, y el nivel bajo 34 con solo 6 informantes.

**Centro de interés, Medios de Transporte:** El nivel bajo presenta mayor disponibilidad, en este centro con la palabra *carro* (0.71713); sin embargo, el nivel medio bajo y medio alto lo muestran en la posición 9. Los 2 primeros niveles coinciden en 7 lexías de las 10 primeras: *avión, carro, tren, bicicleta, bus, helicóptero, caballo*. El nivel medio bajo, a pesar de tener 3 informantes, arrojaron 29 palabras, en comparación con las 22 del nivel medio bajo. Con la palabra *avión* ocurre una particularidad, ocupa la posición N° 2 en los niveles bajo y medio bajo y en el alto de N°6, sin embargo, en el ID general pasa a ocupar el primer lugar (0.54474) como se puede observar en el cuadro anterior.



**Centro de interés, Animales:** *Perro* es la palabra de mayor disponibilidad como ha ocurrido en el turno vespertino con una disponibilidad de 0.76305 y 82% de aparición. A esta la sigue de inmediato *gato* en los 3 niveles y de allí no hay casi nada de coincidencias en las 10 primeras. El nivel bajo y medio bajo solo coinciden en *perro* y *gato* y el alto con estas 2 palabras y una tercera *perico* y *tigre*. Este centro parece ser más productivo y variado debido a la gran cantidad de términos que abundan en nuestro idioma en este campo semántico.

### *Turno vespertino, mujeres*

**Tabla 4**

#### *Índice Cohesión*

##### *Nivel bajo*

Centro de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	122	54	24.40	0.45
Medio de Transporte	99	40	19.80	0.49
Animales	169	84	33.80	0.40

##### *Nivel medio bajo*

Centro de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	200	75	25	0.33
Medio de Transporte	168	54	21	0.39
Animales	273	114	34.13	0.30

##### *Nivel medio alto*

Centro de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	53	33	26	0.80
Medio de Transporte	46	23	23	1
Animales	78	56	39	0.70

El centro de interés de los animales arrojó más palabras (520), seguido de la ropa (375) y en tercer lugar los medios de transporte (313). No obstante, el número de vocablos es bastante bajo en relación con la totalidad como se puede observar en el cuadro respecto a cada centro de interés. El índice de cohesión en este caso de los medios de transporte (0.49, 0.39, 1) nos revela un centro mucho más cerrado u homogéneo que el de los animales (0.40, 0.30, 0.70) abierto o difuso. Todo ello, puede deberse a la gran cantidad de palabras y nombres para designar este centro en español, pero menos precisas y a las más concretas que existen en los medios de transporte.



Se comprueba que el nivel alto tiene un promedio por informante de 26,23,39 el nivel medio bajo de 25,21,34 y el bajo de 24,20,34 con estos datos se cerciora que el nivel sociocultural influye en la producción de vocablos, es decir hay mucha más productividad en el nivel alto. El índice de cohesión en el nivel alto es de 0.80/1/ 0.70, el nivel medio bajo de 0. 30/0.33/0.39 y el nivel bajo de 0.40/0.45//0.49. Es evidente que el nivel más difuso o abierto es el bajo, mientras que el cerrado u homogéneo es el alto.

### *Turno nocturno, hombres*

**Tabla 5**

#### *Índice Cohesión*

*Nivel bajo<sup>9</sup>*

Centro de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	65	41	16.25	0.40
Medio de Transporte	45	29	11.25	0.39
Animales	84	57	21	0.37

En este cuadro se puede apreciar cómo el Centro de Animales aventaja en palabras totales e igualmente en palabras diferentes, pero el índice de cohesión es de 0.37 por lo que este centro se torna más abierto. De allí, que el más cerrado (0.40) es el de la ropa con una leve diferencia del Centro Medio de Transporte (0.39).

<sup>9</sup> Solo son de nivel bajo

*Turno nocturno, mujeres***Tabla 6***Índice Cohesión**Nivel bajo*

Centro de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	59	34	9.83	0.29
Medio de Transporte	41	22	6.83	0.21
Animales	92	53	15.33	0.60

*Mujer: nivel medio bajo*

Centros de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	47	35	15.67	0.45
Medio de Transporte	43	29	14.33	0.49
Animales	59	52	19.67	0.38

*Mujer: nivel medio alto*

Centro de interés	Palabras totales	Palabras diferentes	Palabras por informantes	Índice de cohesión
Ropa	33	23	16.50	0.72
Medio de Transporte	25	20	12.50	0.63
Animales	42	35	21	0.60

La mayor productividad se ubica en el centro de los animales y en este turno también un nivel bajo 15, medio bajo 20, medio alto 21 promedio por informantes y un índice de cohesión mucho más compacto 0.19. El nivel alto tiene un índice de respuesta de 21,16,12 seguido del nivel medio bajo 20,16,14 y en tercer lugar 15,10,7 del nivel bajo. El índice de cohesión en el nivel alto ha sido más cerrado, es decir el más productivo, (respuestas semejantes) 0.60/0.72/0.63; el nivel medio bajo le sigue, 0.38/0.45/0.49; el nivel bajo ha sido más abierto, 0.29/0.29//0.21. Por lo que este último se muestra más difuso.

*Variable sexo*

Se realizará un parangón entre hombres nocturnos, mujeres nocturnas y mujeres vespertino<sup>10</sup>: Se evidencia en que las mujeres del turno vespertino aventajan en promedios de palabras 34.67 % en animales, 25 % en la ropa y 21% en medio de transporte. Continúa el turno nocturno hombres 21%, ropa 16%, medio de transporte 11%, seguido de las mujeres de este grupo, 18%, 13% y 10%. Es decir, entre los varones y niñas, la ventaja la tienen los varones sobre el resto de las alumnas.

**Tabla 7***Variable sexo*

Centro de interés	de	Mujeres vespertino	Hombres-nocturno	Mujeres-nocturno
Ropa		25	16.25	12.64
Medio de Transporte	de	20.87	11.25	9.91
Animales		34.67	21	17.55

A pesar de ser las mujeres vespertinas las que aventajan en promedio de palabras, hay que recordar que son 8 informantes femeninas que pertenecen al nivel medio bajo y los varones de la muestra nocturna son del nivel bajo. Todo esto confirma lo que asevera Paredes García (2012) y otros estudiosos de la disponibilidad, ya que influye más los niveles sociales que el sexo: “Se ha mostrado así que el sexo es un factor poco condicionante de la disponibilidad, mientras que el nivel sociocultural resulta mucho más explicativo de la variación” (p. 3).

<sup>10</sup> No se considera esta variable muy representativa porque solo hay 4 varones en el turno nocturno en comparación con 26 mujeres (15 del vespertino y 11 del nocturno).



### *Análisis de las listas nocturno y vespertino por centros de interés*

En este punto se realizará una **lematización** que consiste en un sistema inscrito en el nivel morfológico del procesamiento del lenguaje natural, que pretende normalizar de manera automática los términos pertenecientes a una misma familia y por tanto próximos en significado, reduciéndolos a una forma común o lema (Gómez, 2005). Estos procedimientos son útiles en disponibilidad léxica, sobre todo, en las de clasificar o recuperar la información. El primer paso es delimitar las palabras del texto, y convertir esas palabras en elementos de una lista.

**Ropa:** En este centro se encontraron palabras como *bolsa* y *bolso* se dejaron porque se consideran en nuestra región como 2 palabras diferentes. Se unificaron otras al singular como *bermuda* y se señalaron los sintagmas con sus respectivos paréntesis. Algunas palabras que no pertenecían al Centro Ropa, pero se consideran accesorios de ropa se dejaron para observar el comportamiento de los alumnos en la precisión léxica.

En este centro de interés hay muchos sintagmas a los cuales ambos grupos, tanto el turno vespertino y nocturno recurrieron después de la posición número 20. Nocturno: *ropa interior, vestido de noche, camisa manga larga, vestido de baño, suéter deportivo, pantalón de algodón, traje de boda*; el vespertino coincidió con *ropa interior, vestido de baño suéter manga larga, pantalón largo, pantalón corto, pantalón playero, pantalón largo, ropa de policía, ropa de médico, ropa de salir*. La aparición de la mayoría de estos sintagmas es de un 6%. Se presentan en el turno nocturno, vocablos más precisos en cuanto a la ropa, por lo que hay mayor producción de ellos. El vespertino se manifiesta con términos menos precisos como: *tacón, funda, escote, chancleta, sombrero, tirantes, gorra, bolso*. El turno de la noche solo tuvo 3 no precisos como *sombrero, sandalia y moda*. Este grupo, se caracteriza también por presentar muchos extranjerismos para referirse a la ropa: *short, leggings, smokin, yoger, bodi, bóxer cosé, blazer*. Se reduce en el vespertino: *bóxer, corsé, short, licra, brasier*. Algunos de ellos ya están aceptados por la RAE.



Se verifica en el Centro Ropa mucha producción de sintagmas, después de la posición 20 y 25, vespertino y nocturno respectivamente. Se encuentran más palabras no precisas (8) en el turno vespertino y su producción de lexías es de 65. En relación con el turno nocturno solo 3 no son precisas y su producción de lexías es de 73. Cabe mencionar que ambos turnos coinciden en 7 de las 10 primeras posiciones: *pantalón, camisa, suéter, falda, vestido, blusa, abrigo*.

**Medio de Transporte:** En este centro se han lematizado los sintagmas con su respectivo paréntesis, el turno nocturno presentó sintagmas como: *metro bus, metro cable, tanque de guerra, globo aerostático* y el vespertino solo *metro bus*. Sin embargo, este turno nuevamente en este centro tiene más palabras imprecisas como: *terminal, calle, piquera, cohete, carretilla* y animales que colocan como medios de transporte: *burro, caballo, mula*. En ambos turnos hay coincidencia de vocablos en 8 de los 10 primeros: *bus carro, avión, bicicleta, barco, tren, taxi, auto*.

**Animales:** En este centro de interés se hizo lematización en la palabra *guacamaya* que algunos colocaban como *guacamayo*. Existe en femenino que así es el uso como género epiceno. En el turno nocturno aparecen algunos sintagmas, pero menos disponibles como *pez espada, pez payaso, oso perezoso, oso polar* y sin embargo en el vespertino solo 1, *oso polar*, palabras compuestas como *aguamala y saltamontes*. Entre los más disponibles coinciden ambos turnos en 7 de 10 lexías *perro, gato, león, caballo, tigre, vaca y loro*. El grupo nocturno produce la mayor cantidad de vocablos con 113, los cuales presentan una gran precisión, por lo que se constituye en el más productivo; sin embargo, el vespertino con 98 lexías tiene un índice de cohesión más alto.



## Conclusiones

- Se confirma una relación asociativa directamente proporcional entre el nivel de los informantes y la media de respuesta aportadas por cada centro de interés. pues en orden descendente, en el turno nocturno, se aprecia que el promedio de palabras por informante el nivel alto tiene un índice de respuesta de 21, 16, 12<sup>11</sup> seguido del nivel medio bajo 20, 16, 14 y en tercer lugar 15, 10, 7 del nivel bajo. El vespertino, por su parte, en el nivel alto de 39, 26, 23; el nivel medio bajo de 34, 25, 21 y el bajo de 34, 24, 20. Este dato se dio más elevado en el nivel alto seguido del medio y medio bajo. Por todo ello, se verifica la estrecha relación de su nivel sociocultural con la producción lingüística.
- En ese sentido, se pudo constatar también que en los resultados del índice de cohesión nocturno y vespertino mujeres los centros más cerrados y homogéneos son los del nivel alto y más abiertos los del nivel bajo. Nocturno nivel alto 0.60/0.72/0.63; nivel medio bajo: 0.38/0.45/0.49; nivel bajo: 0.29/0.29/0.2. Vespertino nivel alto 0.80/1/70; nivel medio bajo 0.33/0.39/0.30; nivel bajo: 0.45//0.49/0.40. Se puede confirmar en el nivel medio bajo de las alumnas del vespertino una particularidad, ya que su índice de cohesión está en desventaja con el nivel bajo lo que contradice el resto de la muestra. Habría que detenerse a observar este fenómeno que marca un diferenciador en el estudio. Otro aspecto por señalar es que las féminas de este turno aventajan a las del nocturno y esto puede deberse a que las mayorías del grupo nocturno labora y el agotamiento limita la producción lingüística de estas alumnas. Por otro lado, en los varones nocturnos (nivel bajo), se observa un índice de cohesión 0.40/0.39/0.37. Todas estas limitaciones socioculturales habría que tomarlas en cuenta a la hora de crear programas para fomentar la producción lingüísticas en nuestros alumnos.

<sup>11</sup> Se ordena en el orden: **animales, ropa y medio de transporte**



- En las femeninas vespertinas el nivel bajo y medio bajo tienen una gran semejanza en la producción de sus lexías dentro del centro de interés la ropa: el vespertino coincidió en 8 lexías y el nocturno en 7 de las 10 primeras. En la ropa ambos turnos suelen coincidir en muchas lexías, esto es probable porque la mayoría 26 eran mujeres entre nocturna y vespertino y solo 4 hombres y en el sexo femenino se maneja un léxico parecido en el centro de interés la ropa.
- En cuanto a la variable sexo podemos observar que a pesar de ser las mujeres vespertinas las que aventajan en promedio de palabras, hay que recordar que son 8 informantes femeninas que pertenecen al nivel medio bajo y los varones de la muestra nocturna son del nivel bajo y son 4. Todo esto nos demuestra que lo que afirma muchos estudiosos de la disponibilidad es cierto, ya que influye más los niveles sociales que el sexo.
- Se observa semejanzas en los niveles bajo y medio bajo en la disponibilidad de un promedio de 7 palabras de cada 10, por lo que pareciera que estos niveles deberían estudiarse como uno solo. Aunque hay una diferencia observable en el turno nocturno, y es que el nivel medio bajo, supera al bajo. El nivel medio alto presenta una ligera discrepancia en la producción y es la población minoritaria.
- Este trabajo nos ha permitido tener evidencias científicas de la producción léxica de nuestros alumnos, lo que hace que el problema se aborde con mayor precisión y haya una intervención pedagógica, desde una perspectiva metodológica adecuada.
- Sirva esta investigación como punto de lanza para otros trabajos que puedan ser más representativos y profundos en la búsqueda de comprender la realidad lingüística de los alumnos y así contribuir en la formación eficiente de sus producciones lingüísticas.



## Referencias Bibliográficas

- Agudo, M. (2013). *Estudio de disponibilidad léxica en escolares de noveno grado del colegio Mariano Prados Araúz del distrito de Natá, en la provincia de Coclé*. 2013. [Tesis de Maestría, Universidad de Panamá]. <http://up-rid.up.ac.pa/id/eprint/319>
- Alba, O. (1995). El léxico disponible de la República Dominicana. El Léxico Disponible de la República Dominicana. Colección ESTUDIOS. Vol.177. *Ediciones de la Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra*.  
[https://www.academia.edu/104539781/El\\_l%C3%A9xico\\_disponible\\_de\\_la\\_Rep%C3%BAblica\\_Dominicana?uc-sb-sw=103723743](https://www.academia.edu/104539781/El_l%C3%A9xico_disponible_de_la_Rep%C3%BAblica_Dominicana?uc-sb-sw=103723743)
- Bartol, H., J. A. (2002). Léxico disponible de la provincia de Soria, *Archivo de filología aragonesa*. ISSN 0210-5624, ISSN-e 2603-7688, Vol. 59-60, 2, 2002-2004, págs. 1075-1104. <https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/26/50/061bartol.pdf>
- Bartol H., J. A. (2006). La disponibilidad léxica. *Revista Española de Lingüística*. Año N° 36, pág. 379-384. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2563097>
- Bartol, H., J.A. (2010). Disponibilidad léxica y selección del vocabulario. Universidad de Salamanca. ISBN 978-84-9910-591-8, págs. 85-107  
<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/29/95/09bartol.pdf>
- Castillero, A. (2019). La lectura y la escritura en la universidad: avances sobre una problemática estructural. *Revista anual acción y reflexión educativa* (44) 124 – 143  
<http://portal.amelica.org/ameli/jatsRepo/226/226955008/226955008.pdf>
- Carlino, P. (2013). *Escribir, leer y aprender en la Universidad, una introducción a la Alfabetización Académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Domínguez, D. (2020). El texto expositivo escrito: caracterización del estado actual en estudiantes de la Carrera de Español. *Revista Científica Orbis Cognitiona*, 4(2), 203–221. <https://doi.org/10.48204/j.orbis.v4n2a12>
- FAO, FIDA, OMS, PMA y UNICEF. (2017). El estado de la seguridad alimentaria y la nutrición en el mundo Instrumentos Internacionales de Derechos Humanos.  
<https://www.fao.org/3/I7695s/I7695s.pdf>



- Gómez D., R. (2005). La lematización en español: una aplicación para la recuperación de información. *Rev. Esp. Doc. Cient.*, 29, 1, 2006  
<https://redc.revistas.csic.es/index.php/redc/article/view/301/348>
- Hernández, M. S. (2002). Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera. *ASELE*. <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc864g9>
- Kartsevski, Mackarena, & Blanco, Oscar. (2021). Léxico disponible en aprendientes con un nivel básico de inglés como segunda lengua: un estudio escolar chileno. *Literatura y lingüística*, (44), 291-313. <https://dx.doi.org/10.29344/0717621x.44.2126>
- López M., H. (1989). Disponibilidad léxica infantil en tres niveles de enseñanza básica. <http://www.dispox.com/bibliografia/disponibilidad-lexica-infantil-en-tres-niveles-de-ensenanza-basica>
- López M., H. (1995). Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente. *Boletín De Filología*, 35(1), Pág. 245–259. Recuperado a partir de <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/19231>
- López M., H. (2005). Un nuevo corpus para el estudio del español: la disponibilidad léxica. *.ORAIJA*, Vol. 8, 2005. págs. 141-159.  
[https://www.researchgate.net/publication/360774603\\_Un\\_nuevo\\_corpus\\_para\\_el\\_estudio\\_del\\_espanol\\_la\\_disponibilidad\\_lexica](https://www.researchgate.net/publication/360774603_Un_nuevo_corpus_para_el_estudio_del_espanol_la_disponibilidad_lexica)
- López M., H. (2001-2005). Proyecto panhispánico. Obtenido de DispoLex:  
<http://www.dispox.com/>
- López, E. (2008). Estudio de disponibilidad léxica en 43 estudiantes de ele [Tesis de Maestría, Universidad Antonio de Nebrija]. Memoria del máster en enseñanza del Español como Lengua Extranjera (MEELE).  
<https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:15c7f59f-8d8d-4a93-8313-e8b5d84ff3a7/2008-bv-09-16lopez-rivero-pdf.pdf>
- Murillo R., M. (1999). Crecimiento de la disponibilidad léxica: Niños de preescolar y primer ciclo de la educación básica costarricense. *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*. Vol. 25 Núm. 2.  
<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/20580>.
- Ñaupas, H., Valdivia, M., Palacios, J. y Romero, H. (2013). *Metodología de la investigación. Cuantitativa- Cualitativa y Redacción de la tesis* (5ta ed.). Ediciones de la U.



- Oramas, M. & García C., A. (2018). Estudio de Disponibilidad Léxica en estudiantes de bachillerato de las ciudades de Matanzas y Morelia. *ATENAS*. Vol. 2, núm. 42, pp. 17-31, 2018. <https://www.redalyc.org/journal/4780/478055152002/movil/>
- Paredes G., F. (2012). Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica. *Revista Nebrija De Lingüística Aplicada a La Enseñanza De Lenguas*, 6(11), 70–94. <https://doi.org/10.26378/rmlael611177>
- Quijano, E. (2021). *Descripción del nivel léxico de la producción escrita en estudiantes de primer ingreso universitario procedente de áreas comarcales, 2019*. [Tesis de Maestría, Universidad de Panamá]. <http://up-rid.up.ac.pa/id/eprint/5497>
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23a ed.).
- Real Academia Española. (s.f.). Lexicón. En *Diccionario de la lengua española*. Recuperado en 25 de mayo de 2024, de <https://dle.rae.es/lexic%C3%B3n>
- Saralegui, C., & Tabernero, C. (2008). "Aportación al proyecto panhispánico de léxico disponible: Navarra". Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), editadas por Inés Olza Moreno, Manuel Casado Velarde y Ramón González Ruiz, Departamento de Lingüística hispánica y Lenguas modernas (pp. 753-769). Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra. URI: <https://hdl.handle.net/10171/21169>
- UNESCO. (2018). Escritura Académica, Investigación y Desarrollo Epistémico. *Revista Educación Superior y Sociedad Colección 25, Vol. 18*, 41-58. Obtenido de <https://www.iesalc.unesco.org/ess/index.php/ess3/issue/view/1>
- UNESCO. (2019). Estudio Regional Comparativo y Explicativo (ERCE): reporte nacional de resultados; Panamá. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000380251>
- Vásquez, M. (2010). *Diccionario de panameñismos*. Editora Sibauste, S.A
- Villarreal, M. (2013). Glosario de disponibilidad léxica en Panamá. <https://melquiadesvillarrealcastillo.blogspot.com/2013/12/glosario-de-disponibilidad-lexica-de.html>.